



November 2016 / Noiembrie 2016

LEGAL PROMPTS / NOUTĂȚI LEGISLATIVE

This newsletter addresses the main legal and case law changes for the month November 2016.

Acest buletin prezintă principalele noutăți din domeniul legislativ și judiciar care au apărut în luna noiembrie 2016.

PUBLIC PROPERTY

Public property assets

Law no. 224/2016 amending and supplementing the Law no. 213/1998 relating to public property assets was published in the Official Gazette, Part I, no. 936 of November 22, 2016. The law regulates the manner of transferring assets from the public regime of the state, county or administrative territorial unit to another public entity. Additionally, it regulates the way the inventory is being done and by whom, as well as the sanction for not meeting the inventory deadlines.

PROPRIETATE PUBLICĂ

Bunuri proprietate publică

Legea nr. 224/2016 pentru modificarea și completarea Legii nr. 213/1998 privind bunurile proprietate publică a fost publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 936 din data de 22 noiembrie 2016. Legea reglementează modul de trecere a unui bun din domeniul public al statului, județului sau unității administrativ-teritoriale în alt domeniu public. De asemenea, e reglementat și modul în care se face inventarul bunurilor și de către cine, dar și sancțiunea pentru nerespectarea termenelor de inventariere.

PUBLIC UTILITIES

Community services

Law no. 225/2016 amending and supplementing the Law no. 51/2006 relating

UTILITĂȚI PUBLICE

Servicii comunitare

Legea nr. 225/2016 privind modificarea și completarea Legii serviciilor comunitare de

to community services of public utilities was published in the Official Gazette, Part I, no. 942 of November 23, 2016. The law regulates the community services of public utilities at the level of communes, towns, municipalities, counties and administrative-territorial subdivisions of municipalities or associations of intercommunity development. The law also contains the obligations of the local public administration authorities towards the users of utility services and the role of the National Regulatory Agency for Community Utilities. Additionally, the law stipulates the possibility to delegate the management of a public utilities service and the association of two or more administrative-territorial units for the joint supply of community services.

utilități publice nr. 51/2006 a fost publicată în Monitorul Oficial, Partea I, nr. 942 din data de 23 noiembrie 2016. Prevederile prezentei legi se aplică serviciilor comunitare de utilități publice de la nivelul comunelor, orașelor, municipiilor, județelor și la nivelul subdiviziunilor administrativ-teritoriale ale municipiilor sau asociațiilor de dezvoltare intercomunitară. Legea reglementează obligațiile autorităților administrației publice locale față de utilizatorii serviciilor de utilități publice și rolul pe care îl are Agenția Națională de Reglementare pentru Serviciile Comunitare de Utilități Publice. De asemenea, legea prevede posibilitatea delegării gestiunii unui serviciu de utilități publice și a asociării a două sau mai multe unități administrativ-teritoriale în vederea furnizării în comun a serviciilor comunitare de utilități publice.

FINANCIAR

Public-private partnership

Law no. 233/2016 on the public-private partnership was published in the Official Gazette, Part I, no. 954 of November 25, 2016. The law defines the public-private partnership and regulates the signing, performance and the termination of the partnership contract, as well as the obligations of the public and the private partner. Additionally, the law regulates the means of funding and preparation of the partnership and the awarding procedure of the public-private partnership. The law lists the issues that are governed by the public-private partnership and describes the

FINANCIAR

Parteneriatul public-privat

Legea nr. 233/2016 privind parteneriatul public-privat a fost publicată în Monitorul Oficial, Partea I, nr 954 din data de 25 noiembrie 2016. Legea definește parteneriatul public-privat și reglementează încheierea, derularea și încetarea contractului de parteneriat, precum și drepturile și obligațiile partenerului public și ale celui privat. De asemenea, legea reglementează modul de finanțare și de pregătire a parteneriatului și procedura de atribuire a proiectului de parteneriat public-privat. Legea enumeră și aspectele care sunt reglementate de contractul de parteneriat

manner in which the duration of the contract is established.

public-privat și prezintă modul în care se stabilește durata contractului.

TAX

Enforcement procedure

Order no. 3454/2016 issued by the President of the National Agency for Fiscal Administration approving the enforcement Procedure for debtors which are to receive due and payable amounts from the authorities or public institutions was published in the Official Gazette, Part I, no. 968 of November 29, 2016. The Annex no. 1 of the order regulates the enforcement Procedure for debtors which are to receive due and payable amounts from authorities or public institutions. The annex contains general dispositions and means to continue or cease the enforcement procedure.

For additional information, you may contact:



Dana Rădulescu

Partner

dana.radulescu@maravela.ro

FISCAL

Procedura de executare silită

Ordinul Președintelui Agenției Naționale de Administrare Fiscală nr. 3454/2016 pentru aprobarea Procedurii de executare silită în cazul debitorilor care au de încasat sume certe, lichide și exigibile de la autorități sau instituții publice a fost publicat în Monitorul Oficial, Partea I, nr. 968 din data de 29 noiembrie 2016. În Anexa nr. 1 a ordinului este prevăzută Procedura de executare silită în cazul debitorilor care au de încasat sume certe, lichide și exigibile de la autorități sau instituții publice. În această anexă sunt reglementate dispoziții generale și moduri de continuare/ridicare a măsurilor de executare silită.

Pentru informații suplimentare, puteți contacta:



Irina Radu

Senior Associate

irina.radu@maravela.ro

This publication contains general information only, and it should not be considered as legal, tax, accounting opinion or other professional advice or services. This publication is not a substitute for such professional advice or services, nor should it be used as a basis for any decision or action that may affect your finances or your business. Before making any decision or taking any action that may affect your finances or your business, you should consult a qualified professional adviser.

Această publicație are caracter informativ și nu trebuie asimilată unei opinii juridice, fiscale, contabile sau unei alte forme de consultanță/serviciu profesional. Acest buletin informativ nu are rolul să înlocuiască astfel de servicii sau opinii profesionale și nici nu trebuie să stea la baza unei decizii care să aibă un impact asupra patrimoniului sau afacerii dumneavoastră. Înainte de implementarea unor astfel de decizii sau acțiuni, vă recomandăm să discutați cu un consultant autorizat.